

СВТ. АМФИЛОХИЙ ИКОНИЙСКИЙ
СЛОВО НА ВЕЛИКУЮ СУББОТУ

Мы продолжаем публикацию слов святителя Амфилохия Иконийского в русском переводе¹. Предлагаемое вниманию читателей «Слово на Великую Субботу»² снова являет нам гомилетическое искусство и глубину богословской мысли святителя. В небольшой проповеди рельефно и емко представлено то, что в этот день созерцает Церковь, вступившая после окончания Страстной Седмицы в канун Светлого Христова Воскресения.

Проповедник привлекает внимание слушателей к уже совершившимся спасительным страданиям. Он вспоминает чудесные знамения, сопровождавшие крестную смерть Спасителя, когда сама бездушная природа ужасалась страданию своего Творца. Выражая удивление перед непостижимой тайной Божественного домостроительства, Божественное величие Христа он противопоставляет глубине Его истощания: Тот, Кто распростер небеса, распят на древе; Тот, на Кого не смеют взирать Херувимы, оплеван в лицо³.

¹ См.: «Слово о новокрещенных», «Слово о Закхее» // БВ 3. 2003. С. 14—30; «Слово о жене-грешнице, помазавшей Господа миром, и о фарисее» // БВ 4. 2004. С. 9—27.

² По изданию: *Datema C. Amphilochii Iconensis opera*. Turnhout/Leuven, 1978. P. 127—136 (далее — *Datema 1978*).

³ Отметим сходство этого описания Страстей Христовых с песнопениями Великой Пятницы. Ср.: «Вся тварь изменяется страхом, зрящи Тя на кресте висима, Христе: солнце омрачашеся, и земли основания сотрясахуся, вся сострадаху Создавшему вся...». Утренняя Великого Пятка, самогласен (Триодь Постная. М., 1992. С. 447); «Днесь висит на древе, Иже на водах землю повесивый, венцем от терния облагается, Иже Ангелов царь, в ложную багряницу облачается, одеваый небо облаки, заушение прият, Иже во Иордане свободивый Адама...». Утренняя Великого Пятка, антифон 15 (С. 441).

А с другой стороны, все слово, от начала до конца, проникнуто трепетным ожиданием Воскресения. Погребая Спасителя — мы уже ликуем, сорастворяя печаль радостью. Смерть бессильна над Владыкой жизни, она уже лишилась своей власти. Мнимое торжество христубийц-иудеев скоро будет посрамлено. Страх, испытываемый ими по отношению к умершему Спасителю, и их тщетные усилия запечатать гроб только изобличают их безумие.

В публикуемой проповеди отразились характерные черты христологии и сотериологии святителя. Один и Тот же Христос совершает Божественные чудеса и терпит оскорбление от иудеев. Это ясно указывает на единство Лица Спасителя и усвоение Им страданий, претерпеваемых по человечеству. Проведена мысль о добровольности этих страданий, о спасительном значении сошествия Христа во ад и Его Воскресения. Выраженное лаконичным и выразительным языком, стройное по композиции, живое по изложению, слово выдает прекрасную риторическую выучку автора, ученика знаменитого Ливания.

К. Датема перечисляет 11 известных ему рукописей, где наряду с другими сочинениями содержится и «Слово на Великую Субботу» свт. Амфилохия⁴. В древнейшей из них, *Patmius 190* (IX в.), оно, к сожалению, сохранилось лишь фрагментарно. Остальные рукописи исследователь делит на две группы. Первая группа представлена двумя, по всей видимости константинопольского происхождения, рукописями: *Thessalonicensis τῶν Βλαταίων 6* (IX в.) и *Vaticanus Ottobonianus gr. 14* (X в.), которые имеют лишь незначительные разночтения с публикуемым текстом.

Ко второй группе относятся итало-греческие рукописи, распределенные Датемой по трем подгруппам. Первая из них включает *Ambrosianus gr. F 108 sup.* (XI—XII в.) и *Vaticanus gr. 1633* (X—XI в.), которые по своему составу повторяют древнейшие собрания. Первая содержит сочинения авторов IV—VI веков, самый поздний автор во второй из них — св. Исихий Ие-

⁴ Здесь и далее материал излагается по: *Datema 1978*. P. 127—132.

русалимский († после 450). Ко второй подгруппе относятся Vaticanus gr. 1216 (X—XI в.), Scorialensis Y-II-9 (XI в.) и несколько отличающаяся от них Vaticanus gr. 1255 (X в.).

Третья подгруппа представлена Parisinus gr. 1173 (XI в.), где сравнительно с публикуемым текстом можно найти лишь два различия и одну перестановку. К этой же подгруппе отнесены Parisinus Suppl. gr. 592 (XVI в.) и Romanus Vallicellianus gr. F 33 (XVI в.). Датема пришел к выводу о том, что в основу первого печатного издания проповеди, осуществленного Пантенем⁵, была положена некая рукопись из этой подгруппы. В последующих изданиях, в том числе и в патрологии Миня⁶, текст слова воспроизводился по изданию Пантена. На русском языке «Слово на Великую Субботу» впервые издано было в 1837 г. в журнале «Христианское чтение»⁷. Однако этот перевод, выполненный более полутора столетий назад, в настоящее время не вполне удовлетворителен по причине архаичности языка и в силу изменившихся норм русского литературного языка.

Наиболее интересные различия вынесены в подстрочный аппарат. Принятые в критическом издании сокращения, которые оказались необходимы для данной публикации, приведены ниже. Священное Писание цитируется по русскому синодальному переводу, за исключением Псалтири, фрагменты которой приводятся по-церковнославянски.

РУКОПИСИ⁸

A = Ambrosianus gr. F 108 sup.

B = Thessalonicensis τὴν Βλαταίων 6

⁵ Homiliae III ss. Patrum episcoporum Methodii, Athanasii, Amphilochoii, Ioan. Chrysostomi. Nunc primum graece et latine editae Petro Pantino tiletanto interprete // Antverpiae, apud Ioachimium Trognaesium, 1598. P. 188—207 (Datema 1978. S. 130. Примеч. 5).

⁶ PG 39, 89A—93A.

⁷ Святого Амфилохия, епископа Иконийского, Слово на Великую Субботу // ХЧ 1837. Ч. 2. С. 46—51.

⁸ Список взят из Datema 1978. S. 132.

C = Vaticanus gr. 1633

D = Vaticanus gr. 1255

E = Parisinus Suppl. gr. 592

O = Vaticanus Ottobonianus gr. 14

P = Parisinus gr. 1173

R = Romanus Vallicellianus gr. F 33

S = Scorialensis Y-II-9

V = Vaticanus gr. 1216

ПЕЧАТНЫЙ ТЕКСТ

v = PG 39, 89A—93A

СЛОВО⁹ АМФИЛОХИЯ, ЕПИСКОПА
ИКОНИЙСКОГО, НА ВЕЛИКУЮ СУББОТУ

1. Погребение Спасителя нашего празднуем мы сегодня. Он в преисподней освобождает мертвецов от уз смерти, светом исполняя ад, и пробуждает от сна усопших. Мы ликуем на земле, представляя Его воскресение, и не боимся, что тление победит нетление, ибо Писание говорит: *Ниже даси преподобно- 5 му Твоему видети истления* (Пс. 15, 10). Возможно, иудеи и эллины смеются над нашим любомудрием: первые — потому что ожидают иного Христа, вторые — потому что скрывают в гробах свои надежды, как о них справедливо говорит пророк: *Гроби их жилища их во веки* (Пс. 48, 12). Но смею- 10 щиеся возрыдают — возрыдают потом, когда *воззрят на Того, Кого пронзили* и оскорбили (Ин. 19, 37), — а мы, плачущие, растворим печаль радостью. Смерть похитила Владыку Христа, но ей не удержать у себя Жизнь. Она поглотила Его, потому что не знала, но извергнет вместе с Ним многих. 15 Сегодня Он добровольно пребывает в аде, но уже на следующий день, поразив ад, воскреснет. Вчера, страдая на кресте,

Название: Слово: + иже во святых отца нашего ВО 2 в преисподней (досл. «долу», кáтw): и (καὶ τὰ) D

Он помрачил солнце, и посреди дня наступила ночь. Сегодня смерть лишилась своей власти, приняв чуждого ей мертвеца. Вчера тварь восскорбела, видя безумие иудеев, и покрылась тьмой, как бы одеждой скорби, сегодня народ, сидящий
 5 во тьме, увидел свет великий (Мф. 4, 16). Вчера сотрясаясь земля и стала помышлять о бегстве, и угрожала поглотить живущих на ней; и содрогались горы, и распадались камни; и храм обнажился, словно живой, разорвав одежду, показывая
 10 через то, что претерпел, что осквернено Святилище. Бездушное творение ощутило дерзость преступления, а у дерзающих на это были бесчувственные души. Стихии стали негодовать и почти оставили свой порядок и произвели бы всеобщее смятение, если бы они не ощущали воли Творца, что Он добровольно терпит поношение.

15 2. О новое и необычное чудо! Распростерший словом небеса на древе простирается, и Связавший море песком в узы заключается, и Даровавший источники меда испивает желчь, и Увенчавший землю цветами венчается терном, и Поразивший Египет десятью язвами и Покрывший в водах главу фараона терпит избиение тростью по главе, и Тот, на Которого не смеют
 20 Херувимы взирать, был оплеван в лицо. Страдавший так молится за распинавших, говоря: *Отче, прости им, ибо не знают, что делают* (Лк. 23, 34). Он благостью побеждает злобу, ходатайствует за христоубийц, тем самым улавливая их к
 25 спасению. Он освобождает их от обвинения и обвиняет неведение. Не гневается, хотя Сам стал посмешищем их бесчинства. Переносит их буйство и по человеколюбию призывает к покаянию. Нужно ли еще говорить более что-либо? Не получив никакой пользы от такой благодати, они заключают в гробе
 30 Того, Которого ничто из существующего не вмещает, и налагают печати, чтобы сокрыть наше спасение, и, страшась воскресе-

16 простирается: + плотью СА 27 призывает (καλεῖ): покрывает (καλύπτει) D.

сения, приставляют к гробу воинскую стражу. Кто видел, чтобы мертвеца охраняли? И более того, кто видел, чтобы с мертвецом воевали? Кто слышал, чтобы смерть вызывала сомнение и внушала убивающим страх? Кто не перестает враждовать, отняв жизнь у недруга? Кто не прекращает ненавидеть, уд-
 5 влетворившись смертью врага? Иудей, что ты боишься Того, Кого убил? Что опасаться Того, Кому причинил смерть? Что трепещешь перед представившимся? Что страшишься убитого? Что беспокоишься из-за Того, Которого ты распял? Убийство дает тебе безопасность. Будь же смелей! Если Умерший
 10 простой человек, Он не воскреснет. Если Он простой человек, то справедливо ты водрузил крест. Если Он простой человек, то не истинно сказанное Им: *Разружьте храм сей, и Я в три дня воздвигну его* (Ин. 2, 19). Если Он простой человек, то
 15 останется во власти смерти. Если Он простой человек, для чего ты, о неразумный, запечатываешь гроб?

3. Дождись третьего дня и увидишь обличение своего безумия. Перестань заниматься бессмысленным делом и узришь исход соделанного. Перестань враждовать против Истины. Перестань воевать с Богом и в этой войне поражать самого се-
 20 бя. Перестань оскорблять Солнце правды и считать, что погасли лучи Его. Перестань с упорством скрывать Источник жизни. Перестань надоедать властям и договариваться о страже. Перестань давать деньги на обман и побуждать на это воинов. Не усердствуй напрасно, не издерживай все свои силы
 25 на нечестие, не мечтай о победе над Богом. Не давай воинам денег, чтобы они сказали одно вместо другого. Не усыпляй народ гробницаей. Не полагайся на оружие. Оружие воскресению не помешает, не воспрепятствуют ему печати, воинам не удерживать его, не похитить его деньгами.
 30

23 о страже: о [денежных] взносах СА 24 побуждать (κινῶν): вступать в сношения (κοινωνῶν) E 29 воинам: деньгам S 30 похитить: скрыть V деньгами: речами S

ОТДЕЛ I

4. Но ты не веришь? Разве ты не видел, что еще прежде Лазарь отряс от себя смерть, как сон? Разве ты не видел, как сей мертвец последовал повелению, и погребальные пелены не помешали ему? Разве ты не видел, как он шел в погребальных пеленах, услышав: *Гряди вон?* Разве ты не видел, как голос восстановил разрушенного смертью? Сумевший то и это сможет. Воскресивший раба Сам, вне всякого сомнения, воскреснет. Ожививший того, кто подвергся тлению, не оставит Самого Себя мертвым. Но ослепление иудеев велико и, видя чудеса, не видит их. *Очи имут и не узрят, уши имут и не услышат* (Пс. 113, 13—14). Потому что бог века сего ослепил сердца их, чтобы не воссияло в них Евангелие правды. Оставим их до времени в неверии, а сами, представив в своем уме гроб Спасителя, скажем с теми, кто был с уверовавшей Марией: *Взяли ли Господа нашего и не знаем, что сделали Ему* (Ин. 20, 13). Ему слава с Пречистым Отцом и Святым Духом, ныне и при-сно, и во веки веков. Аминь.

Перевод с древнегреческого и вступительная статья
игумена Вассиана (Змея)

7 воскреснет: будет воскрешен (*ἐγερθήσεται*) BODS; томится (*ὀδύρεται*) PR. На полях приписка: «равным образом (*ἴσως*) воскреснет» R
12 оставим их: оставляю погибать их из-за самих себя VS до времени: на-
конец V 16 Ему слава: + Христу, истинному Богу нашему BO
и Святым: + и животворящим BO 17 во веки: в бесконечные веки A